

为 14 -18 岁青少年的 免疫接种

Chinese (simplified) translation of *Teenage immunisations*
for ages 14 to 18

介绍

本指南为年龄在 14 – 18 岁的青少年以及他们的父母而准备的。它解释了：

- 有关向青少年 – 通常当他们仍在学校时 - 提供的免疫接种信息
- 为什么需要进行这些免疫接种；
- 免疫接种可能有什么副作用。

本指南还回答了有关免疫接种最常见的问题。

如果你有任何疑问或者想了解更多的信息，请联络你的家庭医生、健康访问员或专业护士。你可以浏览下列网站以寻求帮助：

www.immunisation.nhs.uk or
www.dhsspsni.gov.uk/phealth

我们为什么需要免疫接种？

国家免疫接种计划使得许多危险的疾病例如破伤风、白喉与脑灰质炎在英国境内已经不复存在。但这些疾病还会卷土重来 – 它们在欧洲其它国家与世界其它地方仍然存在。这就是为自己提供保护非常重要的原因。在英国，由于高接种率，大部分的此类疾病都被有效地控制住。

免疫接种如何起作用？

疫苗包含了很少量会引发疾病的细菌或者病毒，或者是很少量的由细

菌产生的化学物质。疫苗通过激发身体免疫系统产生抗体（抵抗感染与疾病的物质）而起作用。因此当你的身体遇到传染时，抗体会认出细菌或者病毒并为你提供保护。

Td/IPV 疫苗

一次注射的 Td/IPV 疫苗将加强你在孩提时期所获得的针对破伤风 (T)、白喉 (d) 与脑灰质炎 (IPV - 非激活状态脑灰质炎疫苗) 的免疫力。

Td/IPV 疫苗能够预防什么疾病？

破伤风 (*Tetanus*)

破伤风是一种痛楚的疾病，会影响到肌肉，并且会引发呼吸问题。它是由一种可以在土壤与肥料中发现的细菌通过割伤或者烧伤的伤口进入人体内而造成的。破伤风会影响到人的神经系统并会导致死亡。它不会在人与人之间传染。

白喉 (*Diphtheria*)

白喉是一种严重的疾病，会很快引发呼吸问题。它会损害到心脏与神经系统，并且在严重的情况下导致死亡。在白喉疫苗被引入前，北爱尔兰地区每年最多会有 1500 宗白喉病病例的报告。

脑灰质炎 (*Polio*) (小儿麻痹)

脑灰质炎是一种病毒，它袭击人体的神经系统，并导致肌肉的永久性麻痹瘫痪。如果它影响到胸部肌肉或者大脑的话，将会导致患者死

亡。在脑灰质炎疫苗出现前，在爱尔兰地区每年最多有 1,500 宗脑灰质炎病例的报告。

常见问题

如果我在孩提时候接受过预防破伤风、白喉与脑灰质炎的疫苗注射，我是否仍然有免疫力？

你可能仍有一些免疫力。但你需要接种一次加强剂疫苗，以完成你的常规免疫程序，从而得到长期的保护。

我需要接种多少次加强剂疫苗？

你总共需要接种五次破伤风、白喉和脑灰质炎疫苗来获得并维持免疫力。你应该已经接种了：

- 在婴儿时期的最初 3 次；
- （学前）3-5 岁时第 4 次；
- 现在第 5 次。

通常，你一生中接种的破伤风、白喉或小儿麻痹症疫苗不应该超过五次，但如果你要去某些国家，则可能需要增加接种疫苗的次数。你以到诊所向护士查询。

如果你认为自己可能已错过了任何一次疫苗接种，请告诉学校护士或你的医生。

我将会如何接种加强剂疫苗？

将会在你的上臂进行一次注射。没有人喜欢注射，但这是非常快速的。所用的针很小，你只会感觉到一点点刺痛。如果你对此有一点紧张，在注射前请告诉护士或医生。

在什么情况下我不应该接受免疫接种？

不应接受免疫的情况是很少的。如果你有下列情况，应该让家庭医生或护士知道：

- 体温很高或者在发烧；
- 曾出现过惊厥或者痉挛；
- 对于任何免疫接种有过不良反应；
- 对于某种东西有严重的过敏症；
- 曾经有过出血性疾病；
- 接受过癌症治疗；
- 患有任何影响到免疫系统的疾病（例如血癌、HIV 阳性或者艾滋病）；
- 正在服用任何会影响到免疫系统的药物（例如高剂量的类固醇或者在器官移植或癌症治疗后服用的药物）；
- 正在怀孕；
- 患有其它严重的疾病。

这并不意味着你就绝对不能接受免疫接种，但它可以帮助医生与护士决定什么是对你最好的免疫接种，以及他们是否需要向你提供其它建议。家族的病史永远不是你不接受免疫接种的原因。

是否有任何副作用？

在注射位置出现红肿是常见的现象。有时会出现没有痛觉的小肿块，这通常在几星期内会消失。较严重的反应较罕见，包括发烧、头痛、头昏眼花、感觉不舒服和腺体肿胀。

如果在疫苗接种后你感觉不舒服，请服用补热息痛（paracetamol）或者布洛芬药液（ibuprofen）（无糖型）。一定要仔细阅读药瓶上的指示，并服用适合你年龄段的剂量。在 4 -6 个小时后你可能要再服用一次。如果你在第二次服用药品后体温仍然较高的话，请告诉你的医生。

请记住，如果你的年龄低于 16 岁，请不要服用含有阿斯匹林成份的药物。

如果你的身体出现任何与免疫有关的问题，你应该告诉你的医生。

我现在只需要进行这些免疫接种吗？

当你接种 Td/IPV 加强剂疫苗时，正好可以向护士或医生查询一下你的其它免疫机能如 C 型脑膜炎和 MMR 是否都及时接种了加强剂疫苗。

MMR 疫苗

MMR 疫苗可以预防麻疹、腮腺炎和风疹（德国麻疹）。

检查你的 MMR 免疫程序是否已经完成非常重要，因为有些年轻人还没有进行过 MMR 的第二次注射。MMR 疫苗在 1988 年被引入，而 MMR 第二次注射在 1996 年被引入。因此，如果你在 1992 年以前出生，则可能只接受过 MMR 疫苗的第一次注射。

如果你认为你只注射过一次，则应该在接种 Td/IPV 疫苗的同时进行你的第二次 MMR 疫苗接种。如果情况并非如此，请询问你的家庭医生或护士。

如果你从未注射过 MMR 疫苗，你应当立即接受一次注射，并且在三个月后再注射一次。

麻疹、腮腺炎、风疹都可能引起严重的并发症。

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困难和脑膜炎/脑炎(脑部发炎)。麻疹导致死亡的概率为 1/2,500 - 1/5,000。
- 腮腺炎可能造成耳聋，这通常可以部份或完全康复。对年龄较大的男孩和男人，腮腺炎可引起睾丸肿胀、疼痛，对妇女和十岁多的女孩引起卵巢发炎。它是儿童病毒性脑膜炎的最大诱发因素。
- 风疹也会引起脑部发炎，而且会影响血液凝固。对孕妇会导致流产或对胎儿造成重大的健康问题如失明、耳聋、心脏问题或脑部损害。

在什么情况下我不应该接受 MMR 疫苗接种？

只有很少的几种情况下你不应该接种疫苗。你应该让健康访问员、家庭医生或者专业护士知道你是否在前面所列的那些情况。

MMR 疫苗有什么副作用吗？

在注射了 MMR 疫苗后出现副作用的情况非常罕见。在注射 MMR 疫苗后约 1 个星期到 10 天的时间，你可能会出现发烧，形成像麻疹一样的皮疹，而且吃不下食物，这是因为疫苗中的麻疹成份开始起作用。你的关节还可能会有些疼痛。

在罕见的情况下，注射 MMR 疫苗两周后，由于疫苗中风疹成分的作用

用，你可能会出现象瘀伤的皮疹。皮疹通常会自行痊愈，但是如果你看到这样的斑点，应该让医生检查一下。

注射疫苗大约 3 个星期后，你可能会出现轻微的腮腺炎，因为疫苗中腮腺炎的部分开始生效了。

把 MMR 疫苗的副作用和患上麻疹、腮腺炎和风疹的副作用相比较可见，注射疫苗要远比患病安全得多。

近年来媒体报道了许多认为 MMR 疫苗与婴儿自闭症有关的说法。然而，大量证据显示这两者之间没有联系。如欲了解更多信息，请浏览网站 www.mmrthefacts.nhs.uk。

了解脑膜炎（meningitis）与败血病（septicaemia）

脑膜炎是脑膜发炎（肿胀）。引发脑膜炎的同一种细菌也有可能引发败血病（血液中毒）。脑膜炎与败血病所造成的后果都很严重 - 它们会造成终生残废与死亡 - 这些疾病的症状与征兆可以来得很快，而你必须立即接受治疗。如果你没有进行过 C 型脑膜炎免疫接种，现在你就应该接受疫苗接种。C 型脑膜炎疫苗只能预防一种类型的脑膜炎和败血病，所以你仍然需要了解这两种疾病的征兆与症状。

我应该注意哪些征兆和症状？

对于年龄较大的儿童、青少年和成年人，**脑膜炎**的主要症状可能包括：

- 脖子僵硬（检查一下他们是否能够吻到自己的膝盖、或者用他们的前额触到他们的膝盖）

- 头痛得很厉害（如果只是这个症状并不构成求医的理由）
- 不喜欢强光
- 呕吐
- 发烧
- 昏昏欲睡、反应迟钝或者感到困惑
- 出现皮疹

败血病的主要症状可能包括：

- 昏昏欲睡、反应迟钝、神情茫然或者感到困惑（败血病的晚期症状）
- 手臂、腿部和关节部位的严重疼痛
- 手脚冰凉
- 颤抖
- 呼吸急促
- 出现红色或者紫色的斑点，（使用前面所描述的玻璃测试）施压后斑点并不消失
- 呕吐
- 发烧
- 腹泻与胃绞痛

重要的是要记住并不是所有的人都会出现上面所描述的所有症状。如果某人出现上述的部分症状，特别是当出现斑点被压迫时不褪色的情况时，请**紧急**寻求医生的帮助。如果你无法联络到你的医生，或者在得到建议后仍然感到担心，请相信

你的直觉，并直接到就近医院的急诊部看病。

如果将一个玻璃杯紧压着因败血病而出现的皮疹，皮疹并不会因受到压迫而褪色。你可以通过玻璃看到皮疹。如果情况如此，请立即联络医生求助。

我可以从何处获得更多的信息？

Meningitis Research Foundation（脑膜炎研究基金会）与 Meningitis Trust（脑膜炎信托基金）都可以提供有关脑膜炎的信息。

拨打 Meningitis Research Foundation 的免费全天候帮助专线，电话号码：080 8800 3344 或者浏览它们的网站，网址为 www.meningitis.org

拨打 Meningitis Trust 的免费全天候帮助专线，电话号码：0800 028 18 28 或者浏览它们的网站，网址为 www.meningitis-trust.org

你也可以向你的医生、专业护士或者健康访问员寻求建议。

常规儿童免疫接种计划

什么时候进行接种	疫苗预防的疾病	如何接种
2 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎与乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
3 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎、乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	C 群脑膜炎球菌	注射一次
4 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎、乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	C 群脑膜炎球菌	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
12 个月大	乙型流感嗜血杆菌与 C 群脑膜炎球菌	注射一次
15 个月大	麻疹、腮腺炎和风疹	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
3 – 5 岁	白喉、破伤风、百日咳与脑灰质炎	注射一次
	麻疹、腮腺炎和风疹	注射一次
14 – 18 岁	破伤风、白喉与脑灰质炎	注射一次

如果你错过了任何一次疫苗注射，进行补注射永远都不会为时过晚。要特别检查你是否接受了 C 群脑膜炎疫苗与两次 MMR 疫苗的注射。如果你并没有接种所有应该接种的疫苗，请告诉你的家庭医生或者学校护士。

如果你想得到有关免疫接种方面进一步的信息，请浏览 DHSSPS 的网站 www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或者浏览全国免疫计划网站 www.immunisation.nhs.uk 或 www.mmrthefacts.nhs.uk



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/07